

TREA'T AN GRUPP VA UNTERSUACHER TROK ENVIRE DER DINST AS DE MEARSPROCHEKET

BILINGUISMO CONTA»: AN TRÈFF VER ZA STELLN VOOR DER PROJEKT

En pfinsta as kimmpp bart se hòltn an bichtegen trèff ver de sèlln as enteressiarn se van zboasprocheket. S bart kemmen vourstellt en de lait «Bilinguismo conta, servizio di informazione per il bilinguismo», der sitz va trea't va Bilingualism matters, an omt pfiart va de professoren Antonella Sorace va de Universitet va Edimburgo en Englònt. Der trèff bart se hòltn ka Trea't en via Calepina, en konferenzsol va de Fondazione van Pònk va Trea't ont Rovereto. Bos ist s doi«Bilinguismo conta»? S ist an dinst as kimmpp gem en òlla de lait as òrbetn oder as tea' se enteressiarn en tema van zboasprocheket. Der dinst kimmpp enviretrung van an grupp va untersuacher ont va professoren va de Universitet. De mittoaln van doi grupp sai': Antonella Sorace, Patrizia Cordin, Maria Teresa Guasti, Maria Garrafa ont Maria Vender. Antonella Soace ist a professoren va de Univesitet va Edimburgo, en Englònt. Haier ist se schoa' kemmen ka Trea't za klòffen va zboasprocheket. De hòt gahòltn zboa seminarn, as de 17 ont as de 18 van oberel. S sai' gaben zboa trèffen unterstitzn van Dipartiment van lear va de universitet ont va de untersuach va de Provinz va Trea't. Antonella Sorace hòt gamòcht der zentrum va Bilingualism matters ka de Universitet va Edimburgo. Der doi zentum gip informazionen en



omtn, vraischòft ont privatn as hom eppes za vrong asn tema va de zboasprocheket van kinder: bavai za learnen zboa sprochen, abia as men mias sa learnen, bos as se hom de kinder za gabingen za kennen mear sprochen ont asoue envire. En trèff van oberel de hòt derklòrt abia as funkzioniert de zboasprocheket en hirn van kinder. Patrizia Cordin ist a professoren va Trea't as leart linguistik. De tuat òrbetn as de sproch ont van 2008 ist se viarern van projekt as de sprochminderhaitn. Maria Teresa Guasti ist de Bisschòftviarern va Bilinguismo conta. De ist professoren va glottologi ont

An projekt ver za verstea' bos as bill song de zboasprocheket, bavai ont abia as men mu learnen mearer spochen en de kinder, ont bos as se gabingen

linguistik va de Universitet va Milan ont de tuat òrbetn as de probleme van kinder pet de sproch. Maria Garrafa ist an untersuacheren va de Universitet va Edimburgo ont de sai' untersuach ist as de probleme pet de sproch van lait. Maria Vender ist an untersuacheren va de Fondazione Marica de Vicenzi. De tuat òrbetn as de probleme van lear en de kinder ont as de dislessia. De doin sai' de unersuacher as hom gamòcht der Bilinguismo conta: bavai der doi dinst? De untersuacher belln hèlven de lait za verstea' bos as bècksit en de zboasprochegen kinder, bavai as ist pesser za kennen mearerer sprochen, bavai as de eltern miaset en learnen òlla de sprochen as se kennen. En trèff van pfinsta as kimmpp bart kemmen vourstellt der doi projekt. S barn klòffen de professoren Patrizia Cordin ont de professoren Antonella Sorace. Ont de dokteren Marilena Defrancesco, di viareren van Omt za unterstitzn de lokaln sprochminderhaitn va de Provinz va Trea't. Dòra, Miriam Pintarelli, van Kinderdinst va de Provinz ont Maria Vender, an untersuacheren van Bilinguismo Conta. Der trèff kimmpp gamòcht pet de zòmmòrbet zbischn de Fondazione Marica de Vicenzi o.n.l.u.s. ont va de Universitet va Edimburgo ont pet de hilf va de Fondazione van pònk va Trea't ont Rovereto.

LORENZA GROFF

PALAI

Men putzt de balder ver de linea van telefon

De Gamoa' va Palai hòt ausgaleik a nochrìcht ver de lait. En mu'netn as kemmen, s Bòldinst bart putzn de balder no en be 8 van Bersntol, vam Kmettm finz kan Lenzer, bou as kimmpp virpai de linea van telefon. S kemmen ausstrabl de est oder austschnittn de pa'm. Dòra, de linea bart garichtet kemen ont s kabl kimmpp tauscht. De doi òrbet ist noat ver za meing hom de Adsl 20 Mbits/s. Men lòk bissn en de lait van grint as s hòlz kimmpp panklt dèreckt en grunt ont as se sen nemmen meing.

GARAIT

Der bando ver za verzinsn "Van spitz"

De Gamoa' va Garait lòk bissn as se ist noch za veròrbetn der nai bando ver za verzinsn de strukrur van « Bersntolski » asn Spitz. Der bando bart kemmen ausgaleik de boch as kimmpp as internet as de sait van Alboteleatico ont derzua, asn folio. Ver za vrong inforazionen, mu men u'riaven der Gamoa' omt va Garait.

BERSNTOL

De offetzaitn van Bersntoler Museum

Benn as er sait enteressiart za sechen de sitzn van Berstoler Museum, de sai' nou offet finz as de leistn van doi mu'net. De Gruab va Hardimbl ist offet en sunta nomitto ont de offetzaitn sai' : um 3.30; 14.15; 15.00; 15.45; 16.30; 17.15

TREA'T FINZ AS DE 17, MU MEN INNSCHRAIM DE KINDER AS GEA' EN GENNER

DE KINDER EN KINDERGÒRTN

De inser Provinz hòt ausgaleik a nochrìcht ver de kinder as gea' en kindergòrt n en jor as kimmpp. De sèlln as sai' augòngen en genner, en hourneng, en merz ont en oberel van 2010 meing gea' schoa' van genner 2013. Men lòk bissn en de eltern as sai' enteressiart, as men mu sa innschraim finz as de 17 van doi mu'net. De sèlln as hom schoa' de vourinntschrìm gamòcht, kemmen auganommen vour de òndern. Dòra kemmen austaukt

de vrong as kemmen ogem en doi mu'net. De familie meing innschraim de kinder en sitz va de sai' gamoa' oder en an òndern, benn en sai'negen koa' plòtz vinnen. Der sitz ver de inser gamoa'schòft, ver de gamoa'n va Garait, va Palai ontva Vlarotz, ist der kindergòrt n «Himbring» kindergòrt n ist offet zeichen mu'net as jor. En heibeger ont en agest ist er zua. En Vlarotz, de kinder as hom u'pfònk en leistagest 2012 sai' oa'sontzboa'sk. De kloa'n sai'

sima, de sèlln van zboate jor sai' en nai'na ont de groasn sai' en vinva. De learenen sai' zboa. Ver za schraim inn de kinder, mias men ogem de vrog. Der modell mu pfrok kemmen en sitz van kindergòrt n oder oganommen van doin saitn va internet: ver de kindergòrt n va de Provinz as de sait va de provinz ont va de sèll van Vivoscuola (www.modulistica.provincia.tn.it, <http://www.vivoscuola.it/iscrizion> i-e-ammissione);



LIBRI PUBBLICATO IL VOLUME CHE PRESENTA LA STORIA DI MALA E DI S. ORSOLA

S.ORSOLA E GLI ALTRI COMUNI DELLA VALLE

In settembre sono stati presentati due libri editi dalla Publistampa di Pergine. Promotori dell'opera sono il Comune di Sant'Orsola Terme e il Museo Pietra Viva. Il primo è un volume di oltre 1300 pagine intitolato "Mala e S.Orsola-Aichberg Sul monte...la storia" a cura di Lino Beber in collaborazione con Monica Paoli e Marzio Zampedri e contributi di trentacinque autori (nella foto, Eugenio Pintarelli). Il secondo, con due racconti illustrati da oltre cinquant disegni, è opera di Giorgio Fontanari, nato a S.Orsola nel 1947 ed emigrato con la famiglia in Belgio all'età di due anni. In occasione della presentazione dei libri a S.Orsola il 16 settembre, a Mala il 18 e a Pergine Valsugana il 21, Giorgio Fontanari è arrivato dal Belgio per presentare il libro ambientato anche nel suo paese natale. Il primo racconto "Il destino fuorviato" è collocato storicamente nel periodo della seconda guerra mondiale e delle "opzioni" che hanno visto tanta gente della Valle della Fersina scegliere la cittadinanza tedesca in nome di ideali rivelatisi ben

presto poco limpidi. Anche Costante Fontanari, papà di Giorgio, nel 1940 aveva "optato" per l'Austria, come molte altre famiglie del gruppo linguistico tedescofono. Dopo la guerra erano rientrati e nel 1949 la decisione di una nuova emigrazione verso le miniere di carbone del Belgio. Il secondo racconto "Addio alla montagna" continua il primo ed è ambientato tra le montagne dell'Himalaya e Sant'Orsola e tra le Dolomiti e in Austria. I rapporti tra la comunità di Sant'Orsola e Mala con gli altri paesi della Valle della Fersina iniziarono ben presto e lo testimoniano alcuni cognomi come Moar, Pallaoro o Palaoro che arrivarono da Palù; Brol o Broll che originarono dal cognome Oss di Roveda; Eccel e Groff da Frassilongo; Marchel, Hoffer (poi Offer), Pompermaier e Turrer da Fierozzo. Molti dei cognomi di Sant'Orsola e Mala come Bernabè, Carlin e Carlini, Fachini (poi Facchini), Fontanari, Girardi (antico cognome Cogolèr), Moreletti, Paoli e Zampedri (antico cognome Franchi) sono di famiglie emigrate dalla Valtellina a Viarago,

Portolo e Serro. La dedizione a s.Orsola di una cappella sulla "montagna di Viarago" si presta all'ipotesi che un abitante di Palù - oppure di Fierozzo o di Frassilongo -, di origini tedesche, abbia fatto conoscere ai primi abitanti della Montagna "la vita" della Santa, contribuendo quindi anche alla decisione di dedicarle un cappella. Un documento del 1328, conservato nell'Archivio storico di Pergine, riporta che i masi più antichi di Frassilongo avevano dei diritti sulla montagna di Viarago nel territorio di S.Orsola. Un altro documento del 1408 dimostra che la montagna, dove esisteva la chiesa dedicata a s.Orsola, era frequentata da abitanti di Fierozzo. Bisogna anche considerare la posizione della chiesetta, costruita sul dosso dove passava la strada che congiungeva le due sponde della valle, e il fatto che i primi parroci di S. Orsola dovevano seguire anche i paesi di Palù e Fierozzo. Inoltre dal 1628 al 1708 gli abitanti di Fierozzo S. Felice trovarono sepoltura nel cimitero di S. Orsola. Dal 1696 al 1730 gli abitanti di Fierozzo furono bat-

tezzati nella chiesa di S. Orsola. Negli ultimi anni del XVI e l'inizio del XVII secolo sono stati celebrati nella chiesa di S. Orsola matrimoni di abitanti di Fierozzo, come testimoniato dai registri dei matrimoni, che iniziano dal 1565, conservati nell'Archivio parrocchiale di Pergine. Dal 1740 al 1903 anche a S.Orsola era in uso la tradizione dei cantori della stella nel periodo natalizio. Il 28 gennaio 1929 vennero aggregati al Comune di S. Orsola i Comuni di Palù, di Fierozzo e di Frassilongo. I tre Comuni sono rimasti uniti a S. Orsola fino al 1947. Nel 1936 don Felice Paoli di S. Orsola, che si firma 'l Romit de San Franzesch (= l'eremita di Fierozzo S.Francesco, dove era curato) ha scritto una simpatica poesia che riassume questo momento storico: 'L Comun dele Sette (= S.Orsola, Capitale, e po' le altre en scala: Palù, S.Felice, S.Franzesch, Frassilongh, Roveda e Mala). Il testo della poesia a pagina 417 del volume sulla storia di Mala e Sant'Orsola.

LINO BEBER
MARZIO ZAMPEDRI